

внимание новизной — можно думать, что многие сведения основаны на личных наблюдениях автора или на рассказах очевидцев.

Ссылки на древних авторов, однако, не всегда точны. Отдельные из них можно объяснить лишь желанием продемонстрировать свою «ученость». Таково обращение к авторитету Геродота в приводимом ниже фрагменте о Самбии. «История» Геродота не дает оснований полагать, что ему была известна эта земля. Такой же характер имеет упоминание в этом контексте имени древнеримского ученого Варрона. Это придает некоторую ненадежность сообщаемым Бартоломеем фактам и требует критического отношения к ним.

Кроме того, надо иметь в виду, что многие статьи 15-й книги сочинения Бартоломея Английского написаны с той тенденциозностью, какая могла появиться под влиянием идеологии немецких крестоносцев, стремившихся распространить свое влияние на восток — на славянские народы и народы Восточной Прибалтики — и уже с конца XII в. вторгавшихся в Литовскую землю<sup>10</sup>.

Описание прибалтийских земель у Бартоломея Английского проникнуто чисто практическим интересом завоевателя, усматривавшего в них богатую добычу: плодородные почвы, богатые дичью и медом леса, луга, пригодные для пастбы скота, и, наконец, люди.

Описывая земли Восточной Прибалтики, Бартоломей Английский не дает ссылки на конкретный письменный источник. Существует мнение, что он основывался на устных и письменных сообщениях очевидцев (возможно, монахов Францисканского ордена), ходивших на восток<sup>11</sup>.

Фрагменты дают довольно верную физико-географическую характеристику описываемых земель. Рассказ о погребальных обрядах древних ливов находит подтверждение и в данных археологии<sup>12</sup>. Однако настойчивое утверждение Бартоломеем «культуртрегерской» миссии немецких крестоносцев как носителей христианской религии в Восточной Прибалтике опровергается данными материальной культуры и письменных источников, свидетельствующих о том, что уже в X—XII вв. в Латгалии начало распространяться христианство в форме православия<sup>13</sup>.

Ниже даются текст и перевод сообщений Бартоломея Английского о Восточной Прибалтике.

Текст оригинала приводится по изданию: [*Bartholomaeus Anglicus. De proprietatibus rerum.*] Strassburg, 1491. В издании отсутствует пагинация, имеется лишь разбивка на книги и главы.

Перевод фрагментов на русский язык выполнен впервые.

---

<sup>10</sup> История Литовской ССР, ч. 1. Вильнюс, 1953, с. 58.

<sup>11</sup> Schönbach A. E. Op. cit., S. 89—90.

<sup>12</sup> История Латвийской ССР, т. 1. Рига, 1952, с. 74.

<sup>13</sup> Там же, с. 76; см. также: Мугуревич Э. С. Восточная Латвия и соседние земли в X—XIII вв. Рига, 1965, с. 71.